

Ubicación	Santo Domingo de los Tsa'chilas, comunidad Peripa
Entrevistado	B - Hombre, 65 años. Bilingüe Tsa'fiki-Español*
Entrevistador	A - Johnny Calazacón
Transcripción	Johnny Calazacón
Traducción	Johnny Calazacón
Fecha	2010
Edición	Melissa Zapata

*La clasificación de bilingüismo está basada en la autopercepción del hablante.

A	Niyan wa'ta tayun? ¿Cuántos años tiene?
B	Sesenta y cinco año sesenta y seis año ichinayo. Sesenta y cinco años, sesenta y seis años voy a cumplir.
A	Na ika jun inte peripabi? ¿Dónde nació, en Peripa?
B	Peripabi la inte naika joyo. Sí, en Peripa yo nací en Peripa.
A	Tsa'chi? ¿Es Tsa'chi?
B	Tsa'chi ayan tsa'chi a'pa tsa'chi. Sí Tsa'chi, madre Tsa'chi y padre Tsa'chi.
A	Ti pete naika juyun miito yun? ¿Sabe en qué fecha nació?
B	La naika joyo 1943 17 de septiembre mi'chi kechinayo manpe kuwentarin joe. Yo nací el 17 de septiembre de 1943 falta como un mes para mi cumpleaños.
A	Nishi sona yun inte? ¿Cuánto tiempo vive aquí?
B	Na inun nechi inte sonayo la nunchinanti jika i'toyo inte la profesión tika joyo Jun posto ya tsafi'kichi pa'to. Desde que nací vivo aquí, he hecho mi profesión no me he movido de aquí hablando en Tsafi'ki.
A	Nu man bolon tsa'chi chunun toka jiman yun? ¿Usted viaja a otras comunidades?
B	La como jiminyo como kirabi jimin joyoe inchi lachi familia tiyanan Kóngoma grandebi. He viajado a visitar, voy por acá a visitar mi familia a Cógoma Grande.
A	Mananchi? ¿A otro lugar?

Este material solo puede ser utilizado para fines culturales y académicos.

Se puede solicitar el texto completo a oralidadmodernidad@gmail.com